

English Text Only

כנס קבלה העולמי בוילנה "מכאוס להרמוניה"

Kabbalah Convention in Vilnius "From Chaos to Harmony"

Всемирный каббалистический конгресс в Вильнюсе "От хаоса к гармонии"

Congreso mundial de Cabalá en Vilna "Del caos a la armonia"

שיעור 2: עשירייה

Lesson 2: The Ten

Урок 2: Десятка

Clase 2: Asiriá (Decena)

1. צריכים לדעת, שכל הנשמות נמשכות מנשמת אדם הראשון, כי לאחר שחטא בחטא עץ הדעת, נתחלקה נשמתו לשישים רבוא נשמות, זאת אומרת, מה שהיה לאדם הראשון אור אחד, הנקרא בלשון הזה"ק, "זיהרא עילאה", שהיה לו בגן עדן בבת אחת, היא מתפשטת לחלקים רבים. (רב"ש - א'. מאמר 10 "לאיזה דרגה האדם צריך להגיע שלא יצטרך להתגלגל" 1984)

1. Rabash, Vol 1, What Degree Should One Reach Not to Reincarnate

One should know that all the souls come from the soul of Adam HaRishon, since after he sinned with the sin of the tree of knowledge his soul was divided into 600,000 souls, meaning what was a single light for Adam HaRishon, referred in the Zohar to the "upper light", which he had together in the Garden of Eden, has divided into many parts.

1. Рабаш, том 1, статья 10 (1984) "Какой ступени должен достичь человек, чтобы больше не перевоплощаться"

Следует знать: все души исходят от души Адама Ришона, ибо после того как он совершил грех Древа Познания, разделилась его душа на шестьсот тысяч душ. Иными словами, то, что для Адама было одним светом, называемым на языке святого Зоар «высшим свечением», которое было у него в райском саду одновременно, – разделяется на многочисленные части.

1. Rabash 1, art. 10 "A qué nivel tiene uno que llegar para que no tenga que reencarnar" (1984)

Debemos saber que todas las almas se desprenden del alma del Adam HaRishón, puesto que después de pecar el pecado del árbol del conocimiento, su alma se repartió en sesenta mil almas, es decir, la Luz única que tenía el Adam HaRishón, llamada en el lenguaje del sagrado Zóhar "Zihara Ilaá" (Resplendor Superior), que obtuvo en el Jardín de Edén de una vez, se expande en multiple partes.

2. אין בעולם יותר מנשמה אחת. ואותה נשמה מצויה בכל בני ישראל, אצל כל אחד ואחד בשלמות, כמו אצל אדה"ר. כי הרוחני לא יבא בחיתוכים וחילוקים, שזה דווקא מַגְדִּירִי הגשמיים. אלא מה שאמר שיש שישים רבוא נשמות וניצוצי נשמות, נראה שזה מתחלק בכח גופו של כל אחד ואחד. דהיינו, בתחילה הגוף חוצץ ומונע זוהר הנשמה ממנו מכל וכל, ובכח התורה והמצווה נדכך הגוף, ולפי המדה שנדכך, באותו השיעור מאירה הנשמה כללית עליו. (בעל הסולם. "שישים רבוא נשמות")

2. Baal Hasulam, 600,000 Souls

There is indeed only one soul in the world, ... The same soul exists in all the children of Israel, complete in each and every one, as in *Adam ha Rishon*, since the spiritual is indivisible and cannot be cut—which is rather a trait of corporeal things.

Yet, saying that there are 600,000 souls and sparks of souls appears as though it is divided by the force of the body of each person. In other words, first, the body divides and completely denies him of the radiance of the soul, and by the force of the Torah and the *Mitzva*, the body is cleansed, and to the extent of its cleansing, the common soul shines upon him...

2. Бааль Сулам, “Шестьсот тысяч душ”

Нет в мире ничего, кроме одной единственной души. И та же душа находится в любом из сыновей Исроэля – в каждом полностью, словно в Адаме Ришон. Ведь духовное не делится и не рассекается на части, как это свойственно материальному. А на 600 тысяч частей и множество духовных искр душа разделяется эгоизмом человека. Вначале эгоистическое тело выталкивает и отдаляет от себя свет души. Но если посредством изучения каббалы тело исправляется, то в мере его исправления начинает светить в нем общая душа.

2) Baal HaSulam, Seiscientas mil almas

No hay en el mundo más que un alma ... y esa alma se encuentra en todos los hijos de Israel, en cada uno de ellos en la misma plenitud como en el Adam HaRishón, pues lo espiritual no aparece en divisiones y reparticiones, lo cual se atribuye a cosas corporales, y en la referencia a seiscientas mil almas y chispas de almas, parecería que se reparte en la fuerza del cuerpo de cada uno, es decir, en principio el cuerpo se separa y evade el esplendor del alma por completo, y gracias a la fuerza de la Torá y la Mitzvá su cuerpo se purifica y según la medida de purificación, en la misma medida ilumina el alma general sobre él.

3. נעשה בערך הגוף הגשמי ב' בחינות:
בחינה א', שמרגיש את נשמתו לפרט מיוחד, ואינו מבין כי זהו כלל ישראל.
בחינה ב', שאינו מאיר עליו באמת אור נשמת ישראל בכללות כח הארתה, אלא בחלק הימנה, פירוש, לפי המדה והשיעור שזיך את עצמו, בבחינת השבתו אל הכלל.
והסימן אם נתתקן הגוף בשלמות, בשעה שמרגיש שנשמתו נמצאת בכל כלל ישראל, בכל אחד ואחד מהם, ולכן אינו מרגיש ג"כ את עצמו לבחינת פרט, כי זה תלוי בזה, ואז הוא תמים בלי מום, ושופע עליו באמת הנשמה בכל כחה, כמו שהופיעה באדה"ר. (בעל הסולם. "ששים רבוא נשמות")

3) Baal Hasulam, 600,000 Souls

Two discernments were made in the corporeal body: In the first discernment, one feels one's soul as a unique organ, and does not understand that this is the whole of Israel. And this is truly a flaw; hence, it causes along with the above-mentioned.

In the second discernment, the true Light of the soul of Israel does not shine on him in all its illumination force, but only partially, by the measure he has purified himself by returning to the collective.

The sign for the body's complete correction is when one feels that one's soul exists in the whole of Israel, in each and every one of them, for which he does not feel himself as an individual, for one

depends on the other. At that time, he is complete, flawless, and the soul truly shines on him in its fullest power, as it appeared in *Adam ha Rishon*.

3. Бааль Сулам, “Шестьсот тысяч душ”

Относительно материального тела, есть два состояния:

1. Человек ощущает свою частную душу и не понимает, что она общая для всего Исроэля.
2. По-настоящему еще не светит ему общая душа Исроэля во всю свою силу, а только частично – то есть в мере его исправления и единения с душами.

И это признак полного исправления тела, когда человек ощущает, что его душа пребывает во всем народе Исроэля, в каждом из них, а потому уже не чувствует себя отделённой от остальных частью, ведь они зависят друг от друга. И тогда становится совершенным, без всякого изъяна, и светит в нём душа доподлинно во всю свою силу, как в Адаме Ришон

3) Baal HaSulam, Seiscientas mil almas

Por esto se rigen en el cuerpo terrenal dos estados: el estado primero, que siente a su alma como un individuo especial y no comprende que es parte de la totalidad de Israel. El segundo estado, que en realidad no le ilumina la Luz del alma de Israel en toda su potencia de iluminación, sino solo parte de la misma, esto es - según la medida que se purificó a sí mismo en su regreso a la colectividad.

La señal de que el cuerpo se corrigió totalmente es cuando siente que su alma se encuentra en toda la generalidad de Israel, en cada uno de ellos y por eso no se siente a sí mismo como individual ya que una cosa depende de la otra. Entonces es completo sin ningún defecto y le ilumina el alma verdaderamente en toda su potencia tal como se manifestó en el Adam HaRishon

4. בחינת מלכות המלוכה בעולמות, נקרא אני. ומשתלשל עד העשיה, והיא היא, בחינת פירודא המורגש לכל אדם, לבחינת ישות לפני עצמו. בהרגש "האני" שבו ובהתפשטותו, רוצה לכבוש כל העולם כולו, לחפצו ולהנאתו, שזה ענין כח השבירה שבעשיה, אני אמלך, דהיינו, מניצוצות קדושים שלא נבררו עוד. (בעל הסולם. "סוד הכף דאנכי")

4) Baal Hasulam, The Meaning of the Chaf in Anochi

Malchut that is clothed in the worlds is called *Ani* (me/I). It hangs down to *Assiya*, which is the separation, where each person feels as a separate entity, sensing the “self,” and by its expansion wishes to conquer the entire world for one’s own will and pleasure. This is the power of the shattering in *Assiya*, “I will rule,” meaning from holy sparks that were not yet sorted.

4. Бааль Сулам, “Тайна буквы каф”

Малхут, облаченная в миры, называется «Я» и распространяется до мира Асия. И она является разделением, ощущаемым в каждом человеке, собственным существованием каждого в ощущении «Я» в себе, и при его развитии человек хочет завоевать весь мир, по своему желанию и для собственного удовольствия. Такова сила разбиения в мире Асия - «Я буду господствовать». И это из-за искр духовного в желании, которые еще не выявлены.

4) Baal HaSulam, El significado de la Caf de Anojí (yo)

El estado de *Maljut* vestido en los mundos, se llama “yo”, y se desprende hasta *Asiyá*, y ella es el estado de separación en el que todo hombre se percibe en estado de identidad propia. En la sensación del “yo” que hay en uno y en su expansión, desea conquistar el mundo entero para voluntad y satisfacción propias, lo cual es la fuerza de la ruptura que hay en *Asiyá*: Yo reinaré, es decir, de los *Nitzotzot* (chispas) sagrados que no fueron aún esclarecidos.

5. כל עסקינו בתפלות ומצות מעשיות הוא, לחזור ולברר ולהעלות לכל אלו הנשמות שנשרו מאדה"ר ונפלו לקליפות, עד להביאן לשורשן הראשון, כמות שהיו בו, מטרם שחטא בעצה"ד. (בעל הסולם. תע"ס, חלק ח', אור פנימי, אות פח)

5. Baal Hasulam, TES, Vol 3, Part 8, Ohr Pnimi, Item 88

All our work in prayers and practical mitzvot is to go back and scrutinize and rise to all these souls who came from Adam HaRishon and fell to the klipot, until they reach their original root from where they came prior to the sin of the Tree of Knowledge.

5. Бааль Сулам, Учение о Десяти Сфирот, т. 3, ч. 8, внутренний свет, п.88

Все наши занятия молитвами и практическими заповедями - для того, чтобы вновь отобрать и поднять все те души, которые выпали из Адама Ришона и упали в клипот, пока мы не приведем их к их изначальному корню, как они были в нем до того как, он совершил грех Древа Познания.

5) Baal HaSulam, TES 3

Nuestro trabajo en los rezos y las Mitzvot prácticas es volver a averiguar y elevar todas aquellas almas que se desprendieron del Adam HaRishón y cayeron a las Klipot (cáscaras), hasta llevarlas a su primera raíz, como estaban en ella previo al pecado del árbol del conocimiento.

6. ולא חסר לך כלום, אלא לצאת בשדה אשר ברכו ה', וללקט כל אלו האיברים המדולדלים שהתדלדלו מנשמתך, ולצרף אותם לגוף אחד. ובגוף השלם הזה ישרה ה' שכינתו בתוכו בקביעות בלי הפסק כלל. והמבוע של תבונה רבה, ונחלים עליונים של אור, יהיו כמעין שלא פסק. (בעל הסולם. אגרת ד')

6. Baal Hasulam, Letter 4

You lack nothing except to go out to a field that the Lord has blessed, and collect all those flaccid organs that have drooped from your soul, and join them into a single body.

In that complete body, the Creator will instill His Divinity incessantly, and the high streams of light will be as a never ending fountain.

6. Бааль Сулам, письмо 4

Нет у тебя недостатка ни в чём, а [осталось лишь] выйти в «поле, которое благословил Творец», собрать все те отпавшие члены, которые отпали от твоей души, и соединить их в одно тело. И в это совершенное тело Творец поместит Свою Шхину навечно, без всякого перерыва. И родник великой мудрости (твуны) и высшие реки света будут как непрерывающийся источник.

6. Baal HaSulam, Carta 4

No te hace falta más que salir al campo bendecido por Dios y recoger todos aquellos órganos flácidos que se desprendieron de tu alma y reunirlos en un solo cuerpo. Y en ese cuerpo completo depositará el Creador a Su Shejiná constante e incesantemente. Y el fluido de gran sabiduría y los ríos superiores de Luz serán como un manantial interminable.

7. כתוב "ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם". הכוונה על הנקודה שבלב, שצריך להיות מקום מקדש, שאור ה' ישכון בתוכה, כמו שכתוב "ושכנתי בתוכם". לכן על האדם להשתדל לבנות בנין הקדושה שלו. והבנין צריך להיות מוכשר, בכדי שיכנס בו השפע עליון, שנקרא שפע המושפע מהמשפיע להמקבל. אבל לפי הכלל, צריך להיות השתוות הצורה בין המשפיע להמקבל כידוע, שגם המקבל צריך להיות בכוונה דעל מנת להשפיע, כדוגמת המשפיע. וזה נקרא בחינת עשיה, כמו שכתוב "ועשו לי מקדש", שהעשיה חלה על הכלי ולא על האור. כי האור שייך להבורא ורק המעשה שייך להנבראים. (רב"ש - ג'. מאמר 940 "נקודה שבלב")

7. Rabash 940. The Point in the Heart

It is written, "And let them make Me a Temple and I will dwell within them." This pertains to the point in the heart, which should be a Temple where the light of the Creator dwells, as it is written, "And I will dwell within them."

Hence, one should try to build his structure of Kedusha [holiness], and the structure should be able to contain the upper abundance called “abundance poured from the Giver to the receiver.” However, according to the rule, there must be equivalence of form between the Giver and the receiver so the receiver, too, must have the aim to bestow like the Giver.

This is called “action,” as it is written, “Let them make Me a Temple,” where the acting applies to the Kli[vessel] and not the light, since the light pertains to the Creator and only the action pertains to the creatures.

7. Рабаш, том 3, статья 940 "Точка в сердце"

Написано: "И сделайте Мне Храм и буду обитать среди вас". Речь идет о точке в сердце, которая должна стать местом святости, чтобы свет Творца смог войти в него, как сказано: "и буду обитать среди вас". Поэтому человек должен постараться построить своё здание святости. И это место должно быть готовым для того, чтобы в него вошёл Высший свет, называемый светом, исходящим от Творца (Дающего) к творениям (получающим). Но согласно правилу необходимо совпадение по свойствам между дающим и получающим, ведь как известно, получающий должен иметь намерение ради отдачи, по примеру дающего.

И это означает действие, как написано: "и сделайте Мне Храм", ведь действие распространяется на сосуд, а не на свет, поскольку свет относится к Творцу, и только действие относится к творениям.

7) Rabash 3, art. 940, “Punto en el corazón”

Se escribió “y me harán un templo y habitaré dentro de ellos”, lo cual se refiere al punto en el corazón, que tienen que ser un santuario, que la Luz del Creador habite en él, como está escrito: “habitaré dentro de ellos”. Por esto, uno debe tratar de construir su propia construcción de santidad. Y la construcción debe ser digna para que entre en ella la abundancia superior, llamada abundancia otorgada por el Otorgante al receptor. Pero según la norma, debe haber equivalencia de forma entre el Otorgante y el receptor, como se sabe, que también el receptor debe tener la intención con el fin de otorgar, al ejemplo del Otorgante. Esto se define como un estado de acción, como está escrito: “y me harán un templo”, que el hacer se aplica al Kli (vasija) y no a la Luz. Puesto que la Luz pertenece al Creador y solo la acción pertenece a los creados.

8. אמרו חז"ל "בכל עשרה השכינה שורה". ידוע שמלכות נקראת "עשירי". גם ידוע שהכלי המקבלת נקראת גם כן בשם ספירת "המלכות", שהיא ספירה עשירית, המקבלת השפע עליון. והיא נקראת "רצון לקבל", וכל הנבראים נמשכים רק ממנה. ומשום זה אין עדה פחות מעשרה, משום שכל ענפים הגשמיים נמשכים משורשים העליונים. ומשום זה לפי הכלל "אין אור שלא יהיה בו עשר ספירות", לכן לא נקרא בגשמיות "עדה", שיהא ניכר לדבר חשוב, אם אין שם עשרה אנשים, לדוגמת למדרגות עליונות. (רב"ש -א'. מאמר 28 "אין עדה פחות מעשרה" 1986)

8) Rabash, Vol 1, Article 28, A CONGREGATION IS NO LESS THAN TEN, (1986)

Our sages said “In every ten there is *Shechina*.”

It is known that *Malchut* is called “tenth.” It is also known that the receiving *Kli* is also called “the *Sefira Malchut*,” who is the tenth *Sefira*, receiving the upper abundance. She is called “will to receive,” and all the creatures extend only from her. For this reason, a congregation is no less than ten, since all the corporeal branches extend from the upper roots. Therefore, according to the rule, “There is no light that does not have ten *Sefirot*,” in corporeality, something is not regarded as important unless there are ten men there, such as the upper degrees.

8. Рабаш, том 1, статья 28 (1986), "Нет общины меньше десяти"

Говорили мудрецы: "В каждых десяти Шхина пребывает".

Известно, что малхут называется "десятая". Также известно, что получающее кли называется именем сферы малхут, которая является десятой сферой, получающей Высший свет. Она называется также "желание получать", и все творения происходят только от неё. Вот поэтому нет общины меньше десяти, так как все материальные ветви исходят из высших корней, согласно правилу "Нет света, в котором бы не было десяти сфирот" – поэтому и в материальном мире подобно высшим ступеням не называется "община" и не считается важным, если нет там десятерых.

8. Baal HaSulam, Carta 14

Dijeron los sabios "en cada decena se deposita la Shejiná". Es sabido que Maljut se llama "décimo". También se sabe que el Kli que recibe, se llama también con el nombre de la Sefirá de Maljut, que es la décima Sefirá, la cual recibe la abundancia superior, y se llama "deseo de recibir", y todos los creados se desprenden solo de ella. Por eso no hay grupo menor de diez, ya que todas las ramas corporales se desprenden de las raíces superiores y por eso, según la norma "no hay Luz que no haya en ella diez Sefirot", por eso, en lo corporal no se denomina "grupo" que se pueda reconocer para algo importante a no ser que haya diez personas, a semejanza de los niveles superiores.

9. במקום שיש עשרה אנשים, כבר יש מקום להשראת השכינה. חכמי המשנה אמרו במשנתם "עשרה שיושבין ועוסקין בתורה, שכינה שרויה ביניהם" כי "זה כל האדם". (ספר התניא. אגרת הקודש, פרק כג)

9. Tanya, Igrot HaKodesh, Chapter 23

Wherever there are ten men, there is already place for the indwelling of Divinity. The sages of the Mishna said in their teachings, "Ten who sit together to study the Torah, Divinity dwells in their midst", since "this is the whole man"

9. Книга Тания, Игерэт Кодэш, часть 23

Где собираются десять человек, уже есть место для присутствия Шхины. Мудрецы Мишны сказали в своём учении (Авот 3): "Среди десяти человек, которые сидят и изучают Тору, пребывает Шхина", потому что в этом весь человек...

9) Baal HaTania, Libro del Tania, carta de santidad, cap. 23.

En el sitio donde hay diez personas, ya hay lugar para que se deposite la Shejiná. Los sabios de la Mishná dijeron en sus enseñanzas "diez que se sientan y se dedican a la Torá, la Shejiná se encuentra entre ellos.

10. ידוע שבכל עשרה השכינה שורה, והוא קומה שלימה כידוע, ובקומה שלימה יש ראש וידיים ורגלים ועקבים כידוע. נמצא שבהיות כל אדם נחשב את עצמו ל- אין בהחברה, אזי נחשב לעצמו שהוא עקב בבחינת החברה והם בבחינת הראש והגוף והאברים העליונים, ובהיות כל אחד חושב את עצמו לכך, אזי המה פועלים שיפתח להם שערי שפע וכל טוב שבעולם, והעיקר נמשך על ידי האיש שהוא נחשב יותר ל- אין ועקב. (מאור ושמש. פרשת עקב)

10) Maor VaShemesh, Parashat Ekev

And it is known that the Shechinah dwells in each Ten, which is a complete unit. And a complete unite is made up of a head, arms, legs and heels, as we know... It follows that when each one sees himself as "nothing" in the society, he is considered to be the heel in respect to the society, while they are in the state of Rosh (head) and Guf (body) and the upper parts. And when each one thinks of himself this way, they act to open the gates of abundance and all goodness in the world. And most of it is drawn by the one who considers himself to be a nothing and a heel.

10. Книга «Маор ве-Шемеш (Свет и солнце)», глава Экев

Известно, что в десяти людях Шхина пребывает полностью, т.е. есть голова и руки, и ноги, и пятки, как известно. А когда каждый в группе относится к себе, как к нулю и пятке, а к ним, как к голове, телу и высшим органам, когда каждый так относится к себе, они действуют так, чтобы Он открыл им врата высшего наполнения и блага в мире. И главное привлекается человеком, который в большей степени считается нулем и пятой.

10) Libro “Maor VaShemesh, porción Ekev

Es sabido que la Shejiná se encuentra entre diez, que es el nivel completo y se sabe que en el nivel completo hay cabeza y manos y piernas y talones, como sabemos por las palabras de los sabios superiores. Resulta que cuando cada uno se considera nulo dentro del grupo sagrado entonces se considera talón en el estado del grupo y ellos son la cabeza y el cuerpo y los órganos superiores, y si cada uno se considera así entonces están actuando de modo que se abrirán ante ellos las puertas de la abundancia y todo lo bueno del mundo, y lo principal es atraído por el hombre que se considera nulo y talón.

11. צריכים חברה, שיהיו כולם כח גדול, שנוכל לעבוד ביחד, לבטל הרצון לקבל, שהוא נקרא "רע", מטעם שהוא המונע להגיע להמטרה, שבשבילה נברא האדם. לכן צריכה החברה להיות כלולה מיחידים, שכולם בדיעה אחת, שצריכים להגיע לזה. אז מכל היחידים נעשה כח גדול אחד, שיכול להילחם עם עצמו, מטעם שכל אחד כלול מכולם. נמצא, שכל אחד הוא מיוסד על רצון גדול, שהוא רוצה להגיע להמטרה. ובכדי שתהיה התכללות אחד מהשני, אז כל אחד צריך לבטל את עצמו נגד השני. וזהו על ידי זה שכל אחד רואה מעלות חבירו ולא חסרונו. אבל מי שחושב, שהוא קצת גבוה מהחברים, כבר הוא לא יכול להתאחד עמהם. (רב"ש - א'. מאמר 1, חלק ב' "מטרת החברה - ב" 1984)

11) Rabash, Vol 1, Part 2, Purpose of Society - 2 (1984)

We need a society that will form a great force so we can work together on annulling the will to receive, called “evil,” as it hinders the achievement of the goal for which man was created.

For this reason, society must consist of individuals who unanimously agree that they must achieve it. Then, all the individuals become one great force that can fight against itself, since everyone is integrated in everyone else. Thus, each person is founded on a great desire to achieve the goal.

To be integrated in one another, each person should annul himself before the others. This is done by each seeing the friends’ merits and not their faults. But one who thinks that he is a little higher than his friends can no longer unite with them.

11. Рабаш, том 1, статья 1 (1984) “Цель группы (1.2)”

Нужно общество, где все вместе будут большой силой, и мы сможем работать вместе для отмены желания получать, называемого «злом», ибо оно не даёт прийти к цели, ради которой был создан человек. Поэтому общество должно состоять из людей, обладающих единым мнением, что нужно прийти к этому. Тогда из всех отдельных людей возникает одна большая сила, позволяющая бороться с собой, ибо каждый включает в себя всех. Получается, что каждый основывается на большом желании достичь цели. А чтобы было взаимное включение, каждый должен отменять себя перед другим. А это достигается тем, что каждый видит достоинства товарища, а не его недостатки. Тот же, кто полагает, что немного выше товарищей, уже не может объединяться с ними.

11) Rabash 1, Art. 1, parte 2 – Propósito de la sociedad 2, 1984

Debe haber una sociedad en la que todos sean una sola fuerza, que podamos trabajar juntos, anular el deseo de recibir llamado "maldad", por que este impide que alcancemos la meta para la cual fue creado el hombre.

Es por eso que la sociedad debe estar compuesta de individuos que todos están de acuerdo que deben conseguirlo. De todos los individuos se forma una gran fuerza que puede luchar consigo mismo, pues cada uno está incluido de todos. Resulta que cada uno se basa en un gran deseo, que cada uno quiere alcanzar la meta. Al fin de que haya inclusión uno del otro, cada uno debe anularse frente al otro viendo cada uno las virtudes de su amigo y no sus deficiencias. Pero aquel que se ve un poco más alto que sus amigos, ya no puede unirse a ellos.

12. אסור ליחיד לצאת מהכלל, ולבקש על עצמו, אפילו לעשות נחת רוח ליוצרו, זולת על הכלל כולו. כי היוצא מהכלל לבקש על נפשו בפרט, אינו בונה, אלא אדרבה, גורם חורבן לנפשו, כמ"ש, "כל המתגאה", כי לא יצויר לך יוצא מהכלל, בלא לבוש גאות, ואוי לו שגורם חורבן לנפשו. וגם בזמן עבודה כשהאדם מתפלל ביחידות, על כורחו יוצא מהכלל ומחריב לנפשו. וצריך כל אדם להאסף בכל כוחו, בכלל ישראל, בכל פניות לה' בתפילה ועבודה, ויכלול את עצמו בשורש כל ישראל. (בעל הסולם. פרי חכם על התורה. "לא עת האסף המקנה")

12) Baal Hasulam, Not the Time for the Livestock to Be Gathered

one must not exclude oneself from the public and ask for oneself, not even to bring contentment to one's maker, but only for the entire public. One who departs from the public to ask specifically for one's own soul does not build. On the contrary, he inflicts ruin upon his soul. as it is written, "All who is proud" for there cannot be one who retires from the public unless with an attire of pride. Woe unto him, for he inflicts ruin on his soul. Even during work, when one prays alone, against his will he departs from the public and ruins his soul. Thus, every one must gather with all of his strength into the whole of Israel with every plea to the Creator in the prayer and in the work and include himself in the root of all of Israel.

12. Бааль Сулам, Плоды мудрости, О Торе, "Не время собирать стадо"

Одиночке нельзя выходить из общества и просить за себя, даже чтобы доставить наслаждение Творцу, - молиться можно только за всё общество. Ибо выходящий из общества, чтобы просить за свою частную душу, не созидает, а наоборот, вызывает разрушение своей души, как сказано: «Всякий гордящийся...» Ибо невозможно представить себе выходящего из общества без облачения гордыни, и горе ему, так как он вызывает разрушение своей души. И во время работы, когда человек молится в одиночестве, он поневоле выходит из общества и разрушает свою душу. И должен каждый человек собрать все свои силы в обществе Исраэль, во всех обращениях к Творцу в молитве и работе, и пусть включится в корень всего Исраэля.

12) Baal HaSulam, Pri Jajam sobre la Torá, No es momento de juntar el rebaño

Este es el significado del rezo, que el individuo no debe salirse del público y pedir para sí mismo, ni siquiera dar contento a su Creador, sino solamente por el público general. Porque quien sale de la colectividad para pedir para sí mismo en particular, no construye sino que por el contrario, provoca destrucción a su alma, como está escrito: todo el que se vanagloria diciendo que "Él y yo no podemos habitar en un mismo lugar", Porque no puede haber quien se retire del público a menos que tenga un atuendo de orgullo. ¡Ay de él, porque inflige la ruina de su alma! Incluso durante el trabajo, cuando uno ora solo, se aparta involuntariamente del público y arruina su alma, y no hay despertar para ningún individuo en la Asamblea de Israel para pedir algo individualmente, porque a nadie le hacía falta nada ya que nadie se sentía a sí mismo individualmente, y esta fue la fuerza que tuvieron para

salir de Egipto con mano poderosa. Así, cada uno debe unirse con toda su fuerza a todo Israel con cada solicitud al Creador en la oración y en el trabajo e incluirse en la raíz de todo Israel.

13. אלו אנשים, שהסכימו שיתייחדו לקבוצה אחד, שיתעסקו באהבת חברים, הוא מסיבת שכל אחד מהם מרגיש, שיש להם רצון אחד, שיכול לאחד את כל הדיעות שלהם, כדי שיקבלו את הכח של אהבת הזולת. כי ידוע מאמר חז"ל שאמרו: "כשם שפרצופים אינן דומות זה לזה כך אין דעותיהם דומות זה לזה". אי לזאת אלו אנשים שהסכימו ביניהם, להתאחד בקבוצה אחד, הבינו שאין ביניהם כל כך התרחקות הדיעות מבחינה זו שמבינים, את נחיצות של עבודה באהבת הזולת, לכן כל אחד יהיה מסוגל, לוותר ויתורים לטובת הזולת ועל זה יוכלו להתאחד. (רב"ש - א'. מאמר 8 "עשה לך רב וקנה לך חבר - ב" 1985)

13) Rabash, Vol 1, Article 8, Make for Yourself a Rav and Buy Yourself a Friends - 2

Those people agreed to unite into a single group that engages in love of friends is that each of them feels that they have one desire that can unite all their views, so as to receive the strength of love of others. There is a famous maxim by our sages, "As their faces differ, their views differ." Thus, those who agreed among them to unite into a group understood that there isn't such a great distance between them in the sense that they recognize the necessity to work in love of others. Therefore, each of them will be able to make concessions in favor of the others, and they can unite around that.

13. Рабаш, том 1, статья 8 (1985) "Сделай себе Рава и купи товарища – 2"

Люди, согласившиеся объединиться в одну группу, чтобы заниматься любовью к товарищам, сделали это потому, что каждый из них ощущает, что у них есть одно желание, способное объединить их мнения, чтобы получить силу для любви к ближнему. Известно высказывание мудрецов: «как лица не похожи друг на друга, так и мнения не похожи друг на друга». Несмотря на это, люди, согласившиеся объединиться в одну группу, поняли, что их мнения не так уж далеки, и есть необходимость в любви к ближнему. Поэтому каждый способен уступить ради другого, и так они смогут объединиться.

13. Rabash 1, Art. 8

Las personas que acordaron unirse en un solo grupo, dedicarse al amor de amigos, es porque cada una de ellas siente que ambas tienen un solo deseo que puede unir sus opiniones, para conseguir la fuerza del amor al prójimo. Pues se sabe el dicho de los sabios que dijeron: "así como sus rostros no son iguales entre sí, tampoco sus opiniones son iguales entre sí". Por ello, aquellas personas que acordaron unirse en un solo grupo, comprendieron que no hay entre ellos tanta diferencia de ideas y hay una necesidad de amor al prójimo, y por eso cada uno es capaz de hacer renunciaciones a favor del prójimo y entonces pueden unirse.

14. היה לכם לדעת שהרבה ניצוצי קדושה ישנם בכל אחד מהחבורה, ובאוספכם כל הניצוצי קדושה למקום אחד, בשבת אחים, באהבה וידידות, ודאי יהיה לכם קומה של קדושה חשובה מאד לפי שעה מאור החיים. (בעל הסולם. אגרת י"ג)

14) Baal Hasulam, Letter 13

You should know that there are many sparks of holiness in each one in the group. When you assemble all the sparks of holiness into one place, as brothers, with love and friendship, you will certainly have a very high level of holiness for a while, from the light of life.

14. Бааль Сулам, письмо 13

Должны были знать вы, что много искр святости есть в каждом из группы, и когда собираете вы все эти искры святости в одном месте в собрании братьев, в любви и дружбе, наверняка станет

для вас ступень святости в этот момент важнее света жизни.

14) Baal HaSulam, Carta 13

Deben saber que hay muchas chispas de amor en cada uno de los integrantes del grupo y al reunir todas las chispas de Kedushá (Santidad) en un solo sitio, en reunión de hermanos, con amor y amistad, seguramente alcanzarán la altura de la santidad tan importante por el momento, de la Luz de la vida.

15. יש בחינת ממוצע בין כללות העולמות לבורא והוא נפש הישראלי שהיא גבוהה מאד בשורשה והיא חלק אלוקי ממש והיא הממוצע והמחבר בין כללות כל העולמות לבורא. ועל ידה נמשך השפע והחיית והקיום לכל העולמות כולם, ועל כן בישראל תלוי הכל. (ליקוטי הלכות. ברכת הריח וברכת הודאה, הלכה ד')

15) Likutei Halachot, The Blessing of Smell and the Blessing Prayer, Law #4

There is a median point between all of the worlds and the Creator. It is the Jewish soul, which is very exalted in its root and is an actual part of divinity. This is the medium connecting between all of the worlds and the Creator. Through her, the abundance, life force and existence are extended to all the worlds. Therefore, everything depends on Israel.

15. Сборник законов, Благословение запаха и благословение благодарения, закон 4

Есть нечто промежуточное между всеми мирами и Творцом, и это душа истраэля, очень высок ее корень, это на самом деле божественная часть, и она промежуточное и соединяющее звено между всеми мирами и Творцом. Благодаря ей распространяется изобилие, жизненная энергия и существование на все миры, и поэтому от Истраэля зависит все.

15) Likutei Halajot, Bendición del olor y bendición de la confesión, Halajá 4

Existe el estado medio entre la generalidad de los mundos y el Creador y este es el espíritu de Israel que es muy elevado en su raíz y es realmente parte divina y es el medio y el conector entre la totalidad de los mundos y el Creador. Y por medio del mismo es atraída toda la abundancia y la vitalidad y el universo a todos los mundos y por eso depende todo de Israel.

16. ישראל המה המקבלים בראש וראשונה את כל ההשפעה ומאתם יתחלק לכל העולמות, ועל כן נקראים ישראל, שהוא "לי - ראש" כלומר שהמה בבחינת הראש לקבל הברכה בראשונה ואחר כך לשאר באי עולם. (באר מים חיים. פרשת תרומה, פרק כ"ה)

16) Be'er Mayim Chaim, Parashat Teruma, Chapter 25

Israel is the first and foremost to receive all the abundance, and from them it is dispensed to all the worlds. For this reason they are called Israel, meaning "Li-Rosh", namely that they are in the discernment of Rosh (head), to receive the blessing first, and after them the rest of the world.

16. Книга "Источник живительной воды", глава "Трума", часть 25

Израэль первыми получают все изобилие, а от них всё распространяется на все миры, и поэтому они называются Истраэль, что означает "ли-рош" (досл. Мне - голова), то есть они являются первыми, кто получают благословение, а затем это распространяется на всех остальных.

16) Israel son los que reciben primero toda la abundancia y de ellos esta se reparte a todos los mundos, por lo que Israel se llaman “Li-Rosh” (me encabezan), o sea, que estos son el nivel de cabeza que es el primero que recibe la bendición y luego se aplica a todos los demás.

Libro “Pozo de aguas vivas”, Porción Trumá, cap. 25